

Wort des Tages لغت روز kuscheln لم دادن

written by مرتضی غلام نژاد | آوریل 20, 2017

kuscheln یک فعل می باشد

لم دادن ، لمیدن ، تکیه دادن

Sich mit dem Körper eng an einen anderen legen

خود را در بغل کسی به صورت تنگاتنگ قرار بدهیم

گذشته ساده : kuschelten

گذشته کامل : haben gekuschelt

Sie kuscheln noch im warmen Bett

آنها هنوز در یک تخت گرم لم داده اند

Sich an jemanden kuscheln

در آغوش کسی لم دادن

Die Katze hat sich an mich gekuschelt

آن گربه خودش را در آغوش من لم داد

نکته گرامری : توجه کنید که فعل kuscheln می تواند به همراه حرف اضافه an, auf, in در جملات مورد استفاده قرار بگیرد.

همانطور که ما در فارسی می توانیم به روی چیزی لم بدهیم یا در چیزی خودمان را می اندازیم به طوری که لم نیز داده باشیم در زبان آلمانی نیز به همین صورت است ، اما تفاوتی که وجود دارد اینگونه است.

هرگاه خودمان را بخواهیم در آغوش کسی یا به روی کسی لم بدهیم می بایستی از حرف اضافه an استفاده کنیم. مثلا

Du darfst dich nicht an mich kuscheln

تو اجازه نداری خودت را در آغوش من بدهی

توجه کنید که نه تنها an اسم بعد از خودش را به حالت Akkusativ برد ، بلکه خود فعل kuscheln نیز ذات Akkusativ ساز داشت و ضمیری که به آن اشاره شد در حالت اسمی Akkusativ بود.

an + Akku

حرف اضافه an یک حرف اضافه Akkusativ ساز است.

به زبان ساده تر ، در فارسی می گویم ، تو اجازه نداری خودت را ، که این (خودت را) همان dich ما در آلمانی است و در ادامه می گویم ، در آغوش من لم بدهی که در اینجا ما an mich را در آغوش من ترجمه میکنیم ، اما در تفکر آلمانی در من معنی میدهد.

تفکر آلمانی : تو اجازه نداری خودت را در من لم بدهی!

تفکر فارسی : تو اجازه نداری خودت را در آغوش من لم بدهی یا خودت را در بغل من بندازی

هرگاه بخواهیم به روی چیزی یا در چیزی به غیر از انسان خودمان را لم بدهیم یا بندازیم ، می بایستی از این دو حرف اضافه aud و in استفاده کنیم.

مثلا : خودمان را به روی مبل بندازیم یا به روی مبل لم بدهیم

که هرگاه به روی چیزی خواستیم لم بدهیم آنگاه از auf استفاده میکنیم.

Wir kuscheln auf dem Sofa

ما به روی مبل لم میدهیم

حال اگر بخواهیم یک پتوی گرم و نرم را به دور خودمان بپیچیم به صورتی که در آن قرار گرفته باشیم یا لم داده باشیم ، آنگاه از in استفاده میکنیم ، زیرا ما درون آن پتو قرار داریم.

Sich in eine Wolldecke kuscheln

توی یک پتوی پشمی لم دادن ، درون یک پتوی پشمی لم دادن

Ich möchte in eine Wolldecke kuscheln um eine Tasse Kaffee zu trinken

من می خواهم در یک پتوی پشمی لم بدهم تا یک فنجان قهوه بنوشم

در نتیجه هرگاه بخواهیم در آغوش کسی لم بدهیم یا کسی در آغوش ما لم بدهد حرف اضافه ما an می شود ، و هر گاه بخواهیم روی چیزی لم بدهیم مانند مبل ، صندلی ، میز و ... آنگاه می بایستی از auf استفاده کنیم و در آخر هرگاه بخواهیم در چیزی لم بدهیم ، مانند پتو یا تخت و ... که خودمان را درون آن قرار میدهیم ، آنگاه از in استفاده میکنیم.

Wollen wir heute Abend einfach auf dem Sofa kuscheln und fernsehen?

ما می خواهیم به راستی امشب به روی مبل لم بدهیم و تلویزیون تماشا کنیم؟

Wollen wir heute Abend uns in eine Wolldecke kuscheln und fernsehen?

ما می خواهیم امشب خودمان را در یک پتوی پشمی لم بدهیم و تلویزیون تماشا کنیم؟

Wollen wir heute Abend an einander kuscheln und fernsehen?

ما می خواهیم به راستی امشب در آغوش یکدیگر لم بدهیم و تلویزیون تماشا کنیم؟

نکته : معمولا an einander را نیز به صورت سرهم نیز می نویسند یعنی aneinander
sich an jemanden kuscheln

خود را در آغوش کسی انداختن و به روی او لم دادن

Sich aneinander kuscheln

خود را در آغوش یکدیگر انداختن و به روی یکدیگر لم دادن

Sich in etwas kuscheln

خود را در چیزی انداختن و در آن لم دادن

Sich auf etwas kuscheln

خود را روی چیزی انداختن و به روی آن لم دادن